

# Zentralblatt

für Bakteriologie, Parasitenkunde,  
Infektionskrankheiten und Hygiene

Erste Abteilung Originale · Reihe B (früher Archiv für Hygiene)  
Hygiene · Betriebshygiene · Präventive Medizin

Schriftleitung

M. KNORR, Erlangen

Herausgeber

J. BORNEFF, Mainz

W. KLOSTERKÖTTER, Essen

M. KNORR, Erlangen

H.-W. SCHLIPKÖTER, Düsseldorf

B. SCHMIDT, Berlin

Band 165

Mit 117 Abbildungen



Gustav Fischer Verlag · Stuttgart · New York · 1977

Der Band 165 ist in 6 Hefen erschienen:

Heft 1	Seite 1-137	September 1977
Heft 2	Seite 139-249	Oktober 1977
Heft 3-4	Seite 251-380	Dezember 1977
Heft 5-6	Seite 381-579	Dezember 1977

© Gustav Fischer Verlag Stuttgart/New York 1977

Alle Rechte vorbehalten

Satz und Druck: Laupp & Göbel, Tübingen

Printed in Germany

# Inhalt

BAAS, E.U.: Automatische Desinfektion von Fiberendoskopen. Automatic Disinfection of Fiberendoscopes . . . . .	458
BLOCK, J.-C., J.-C. JORET, P. HARTEMANN, L. SCHWARTZBROD und P. DIXNEUF: Alginat-Filter zur Konzentrierung von Enterovirus aus wäßrigem Milieu – Grenzen der Methode. Evaluation of the Alginat Membrane Filter Method for the Enterovirus Concentration in Water . . . . .	471
BORNEFF, J. und H.-P. WERNER: Entwicklung einer neuen Prüfmethode für Flächen-desinfektionsverfahren. VII. Mitteilung: Vorschlag der Methodik. Development of a New Testmethod for Surface Disinfection Procedures. VII. Communication: Proposal for the Method . . . . .	97
BORNEFF, M.: Entwicklung einer neuen Prüfmethode für Flächendesinfektionsverfahren. II. Mitteilung: Vergleichsversuche mit der Abdruck- und Abspülmethode. Development of a New Testmethod for Surface Disinfection Procedures. II. Communication: Comparative Studies with the Impression- resp. Rinsingmethod . . . . .	11
DUNKELBERG, H., E. H. PFEIFFER, H.-P. WERNER und J. R. WITTIG: Hygienisch-bakteriologische Vergleichsuntersuchungen an 50 Krankenhäusern. VI. Zur Effektivität krankenhaushygienischer Beratung am Beispiel von 6 Krankenhäusern. Hygienic and Bacteriological Comparative Studies in 50 Hospitals. VI. The Efficacy of a Hospital-hygienic Instruction Regarding 6 Hospitals . . . . .	381
FISCHER, P. und E. THOFERN: Zur Chlorbestimmung mit einer polarographischen Sonde. 2. Mitteilung: Versuchsanordnung und Ergebnisse der Erprobung. On the Determination of Chlorine with a Polarographic Probe. 2nd Communication: Experimental Arrangement and Results under Application . . . . .	517
GÄRTNER, H. und H.-G. SONNTAG: Epidemiologische Erhebungen über einen Meningitisausbruch. Epidemiological Studies After an Outbreak of Meningitis . . . . .	548
GOTTARDI, W.: Wäßrige Chlor- und Bromlösungen als Desinfektionsmittel: Zusammensetzung, Redoxpotential, Reaktivitätsunterschiede. Aqueous Chlorine and Bromine Solutions as Disinfectants: Composition, Redox Potential, Differences of Reactivity . . . . .	235
GOTTARDI, W. und W. KOFLER: Zur Integralen Bestimmung der Fluoridbelastung der Luft mit Hilfe der Bleikerzenmethode. On the Integral Determination of the Fluoride Immission by Means of the Lead Dioxid Cylinder Methode . . . . .	478
GRÄF, W. und G. VOLLMUTH: Die konstruktionsbedingte Keimübertragung durch Inneninfektion von Dentalturbinen. Design-Dependent Transmission of Bacteria by Internal Infection of Dental Turbines . . . . .	444
HERLAN, A.: Kanzerogene polyzyklische Aromaten und Metaboliten als mögliche Bestandteile von Emissionen. Carcinogenic Polycyclic Aromatics and Metabolites as Possible Components of Emissions . . . . .	174
HERLAN, A. und J. MAYER: Polyzyklische Aromaten und Benzol in den Abgasen von Haushaltsfeuerungen. I. Ölofen.	



Polycyclic Aromatics and Benzene in the Exhaust Gases of Furnaces in Households. I. Oiloven . . . . .	192
Referat Dr. A. HERLAN . . . . .	196
MAHNEL, H.: Untersuchungen zur Virusinaktivierung in Trink- und Oberflächenwasser. Ein Beitrag zur Dekontamination von trinkbaren Wässern mit feldtauglichen Methoden. Studies on Inactivation of Viruses in Drinking and Surface Water. A Contribution to the Decontamination of Water by Field Methods . . . . .	527
MASTRANDREA, V., F. LA ROSA, F. PANNELLI, and A. CRESCI: Malignant Neoplasm Mortality in Different Zones of a Central Italian Region: The Mountains, Hills and Coast of the Marche. Mortalität an bösartigen Tumoren in verschiedenen Zonen einer mittelitalienischen Region: Die Hügel-, Gebirgs- und Küstenzonen von der Marche . . . . .	269
MENZEL, M., H.-P. WERNER und J. BORNEFF: Entwicklung einer neuen Prüfmethode für Flächendesinfektionsverfahren. VI. Mitteilung: Die Beeinflussung der Desinfektionsmittelwirkung durch Unterschiede in der Methode. Development of a New Testmethod for Surface Disinfection Procedures. VI. Communication: The Influence of Testmethods on the Effect of Disinfectants . . . . .	78
MOSSEL, D. A. A., A. J. W. M. VAN EKEREN, and I. EELDERINK: A Simplified Procedure for the Examination of Drinking Water for Bacteria of Public Health Significance: The Differential Hydrobacteriogramme. Ein vereinfachtes Verfahren zur Untersuchung von Trinkwasser auf Bakterien, das für die öffentliche Gesundheit von Bedeutung ist: Das Differential-Hydrobakteriogramm . . . . .	498
MÜLLER, G.: Befunde an nicht-agglutinierenden, cholera-ähnlichen Vibrionen (NAG's) in Abwasser, Flußwasser und Meerwasser. Non Agglutinable Cholera Vibrios (NAG) in Sewage, Riverwater, and Seawater . . . . .	487
MÜLLER, G. and F. O. HELLER: Versuchsapparatur zum Nachweis von Geruchsstoffen bakterieller Genese im Trinkwasser. I. Mitteilung: Der Vergleich eines bakteriell bedingten Geruchsstoffes mit einer chemischen Bezugssubstanz und eine einfache Apparatur zur Gewinnung und Konzentrierung von biogenen Geruchsstoffen. Equipment to Find Odour Compounds, Produced by Bacteria in Drinking Water. I. Comparison of a Bacteria Produced Odour Compound with a Chemical Reference Substance and a Simple Method for Getting and Concentrating Biogenic Odour Compounds . . . . .	480
PRIGGE, E., H.-P. BAUMERT, D. HOCHRAINER, and G. OBERDÖRSTER: Effects of Lead Inhalation Exposures Alone and in Combination with Carbon Monoxide in Non-pregnant and Pregnant Rats and Fetuses. I. Distribution of Lead in Blood and Liver. Effekte einer Bleiinhalation allein und in Kombination mit Kohlenmonoxid bei nichttragenden und tragenden Ratten und deren Feten. I. Die Verteilung von Blei in Blut und Leber . . . . .	283
PRIGGE, E. and J. GREVE: Effects of Lead Inhalation Exposures Alone and in Combination with Carbon Monoxide in Nonpregnant and Pregnant Rats and Fetuses. II. Effects on $\delta$ -Aminolevulinic Acid Dehydratase Activity, Hematocrit and Body Weight. Effekte einer Bleiinhalation allein und in Kombination mit Kohlenmonoxid bei nichttragenden und tragenden Ratten und deren Feten. II. Effekte auf die Aktivität der $\delta$ -Aminoävlinsäure-Dehydratase, den Hämatokrit und das Körpergewicht. . . . .	294

RATHMACHERS, B. und M. BORNEFF: Entwicklung einer neuen Prüfmethode für Flächendesinfektionsverfahren. IV. Mitteilung: Natürliche Absterberate und deren Beeinflussung durch Umgebungsfaktoren. Development of a New Testmethod for Surface Disinfection Procedures. IV. Communication: Natural Bacterial Dying Rates and their Modification by Environmental Influences . . . . .	43
REHN, D. und R. KOWATSCH: Untersuchungen zur antimikrobiellen Wirksamkeit von Amin-Aldehydkondensaten. 2. Mitteilung: Unsymmetrisch substituierte Formaldehydaminale. Investigations on the Antimicrobial Activity of Amin-aldehyde-condensates. 2. Communication: Unsymmetrically Substituted Animals of Formaldehyde . . .	435
REYBROUCK, G.: Factors Influencing the Assessment of the Pseudomonacidal Activity of Disinfectants by a Quantitative Suspension Test. I. Influence of the Growth Conditions of the Test Organism. Ausarbeitung eines quantitativen Suspensionsversuches zur Bestimmung der bakteriziden Wirkung von Desinfektionsmitteln gegenüber <i>Pseudomonas aeruginosa</i> . I. Einfluß der Vorkultur der Testkeime . . . . .	102
REYBROUCK, G.: Factors Influencing the Assessment of the Pseudomonacidal Activity of Disinfectants by a Quantitative Suspension Test. II. The Post-Disinfection Recovery of Surviving Organisms. Ausarbeitung eines quantitativen Suspensionsversuches zur Bestimmung der bakteriziden Wirkung von Desinfektionsmitteln gegenüber <i>Pseudomonas aeruginosa</i> . II. Die Bedeutung des Nährbodens und der Technik der Nachkultur . . . . .	113
REYBROUCK, G. und H.-P. WERNER: Ausarbeitung eines neuen quantitativen in-vitro-Tests für die bakteriologische Prüfung chemischer Desinfektionsmittel. Development of a New Quantitative in vitro Test for Chemical Disinfectants . .	126
ROSMANITH, J., H. J. EINBRODT und W. EHM: Zum Verhalten von Cadmium und Blei bei Kindern mit unterschiedlicher Cadmium- oder Bleibelastung. To the Behaviour of Cadmium and Lead in Children with a Different Cadmium or Lead Burden . . . . .	207
SCHLIPKÖTER, H.-W., G. H. M. KRAUSE, R. STILLER-WINKLER und A. BROCKHAUS: Die Beeinflussung der Infektionsresistenz durch staub- und gasförmige Luftverunreinigungen. The Influence of Particulate Matter and Gaseous Pollutants on the Resistance against Infectious Diseases . . . . .	251
SCHMIDT, P. und R. DOLGNER: Zur Deutung einiger Befunde aus Kinderuntersuchungen in Gebieten mit unterschiedlich starker Luftverunreinigung. Interpretation of Some Results of Studies in School-Children Living in Areas with Different Levels of Air Pollution . . . . .	539
SCHOENEN, D. und W. DOTT: Über die mikrobielle Besiedlung von Dehnungsfugen eines Trinkwasserspeichers. Microbial Growth on an Expansion Joint of a Reservoir for Drinkingwater . .	464
SEEMAYER, N., N. DE RUITER, N. MANOJLOVIC und H. WEISZ: Untersuchungen der biologischen Wirkung von atmosphärischen Feinstaubextrakten. I. Prüfung der zytotoxischen Wirkung eines Feinstaubextraktes aus einem Ballungsgebiet und von polyzyklischen Kohlenwasserstoffen an Mäusemakrophagen in vitro. Analysis of the Biological Effect of City Smog Extract. I. Cytotoxicity of City Smog Extract from an Urban Area and of Polycyclic Aromatic Hydrocarbons on Mouse Macrophages in vitro . . . . .	260



SPICHER, G. und J. PETERS: Untersuchungen an VDV-Verfahren zur Dampfdesinfektion und -sterilisation. Studies of VDV Methods for Disinfection and Sterilization by Means of Steam . .	393
SPURNY, K.R., H.-P. BAUMERT, G. WEISS und H. OPIELA: Untersuchungen über die karzinogene Belastung des Menschen durch Luftverunreinigungen. XVI. Herstellung von Mischaerosolen aus Ruß und 3,4-Benzpyren. Investigations on the Carcinogenic Burden by Air Pollution in Man. XVI. Formation of Combined Carbon Black and Benzo(a)pyrene Aerosol . . . . .	139
TAMMINGA, S.K. and E.H. KAMPFELMACHER: Comparison of Agar Sausage, Alginate Swab and Adhesive Tape Methods for Sampling Flat Surfaces Contaminated with Bacteria. Vergleich der Agarwurst-, Alginattupfer- und Klebestreifenmethode zur Bemusterung ebener, mit Bakterien kontaminierter Oberflächen . . . . .	423
WERNER, H.-P., M. BORNEFF und J. BORNEFF: Entwicklung einer neuen Prüfmethode für Flächendesinfektionsverfahren. I. Mitteilung: Literaturübersicht über bisherige Laboratoriumsmethoden. Development of a New Testmethod for Surface Disinfection Procedures. I. Communication: Literature Survey with Regard to the Usual Laboratory Methods . .	1
WERNER, H.-P., B. RATHMACHERS und J. BORNEFF: Entwicklung einer neuen Prüfmethode für Flächendesinfektionsverfahren. V. Mitteilung: Bestimmung der Keimreduktion durch die Desinfektion. Development of a New Testmethod for Surface Disinfection Procedures. V. Communication: The Reduction of Germs by Disinfection . . . . .	60
WERNER, H.-P., U. SWINKE und G. WERNER: Entwicklung einer neuen Prüfmethode für Flächendesinfektionsverfahren. III. Mitteilung: Die Keimrückgewinnungsraten beim Abdruckverfahren in Abhängigkeit vom Material und der Keimart. Development of a New Testmethod for Surface Disinfection Procedures. III. Communication: The Impression Method: Influence of the Test Surface Material and the Types of Microorganisms on the Recovery Rate . . . . .	20
WEWALKA, G., M. ROTTER, W. KOLLER und G. STANEK: Wirkungsvergleich von 14 Verfahren zur Hygienischen Händedesinfektion. Comparison of Efficacy of 14 Procedures for the Hygienic Disinfection of Hands .	242
ZALDÍVAR, R. and A. GUILLIER: Environmental and Clinical Investigations on Endemic Chronic Arsenic Poisoning in Infants and Children. Umweltbezogene und klinische Untersuchungen über endemische, chronische Arsenvergiftung in Säuglingen und Kindern . . . . .	226
ZEPLIN, H. und G. BACH: Doppelbestimmung des Blut-Bleispiegels und klinische Untersuchung bei chirurgisch erkrankten Kindern in einem Risikogebiet. Parallel Determination of Blood Lead Levels and Clinical Investigation of Children with Surgical Diseases in an Endangered Area . . . . .	198
<b>Kurzmitteilung</b>	
JACOB, J. and G. GRIMMER: Investigations on the Carcinogenic Burden by Air Pollution in Man. XVII. Synthesis of the Carcinogen Cyclopenteno(cd)pyrene. Untersuchungen über die karzinogene Belastung des Menschen durch Luftverunreinigung. XVII. Synthese des Karzinogens Cyclopenteno(cd)pyren . . . . .	305

Aus Wissenschaft und Praxis

BECK, E.G., J.BORNEFF, L.GRÜN, K.-O.GUNDERMANN, E.KANZ, TH.LAMMERS, K.MÜLHENS, C.A.PRIMAVESI, B.SCHMIDT, R.SCHUBERT, E.WEINHOLD und H.-P. WERNER: Empfehlungen für die Prüfung und Bewertung der Wirksamkeit chemi- scher Desinfektionsverfahren.	
I. Prüfung der Wirksamkeit chemischer Desinfektionsverfahren.	
II. Über den Untersuchungsumfang und die Bewertung der Wirksamkeit chemi- scher Desinfektionsverfahren.	
Recommendations for the Testing and the Evaluation of the Efficacy of Chemical Disinfectant Procedures.	
I. Testing the Efficacy of Chemical Disinfectant Procedures . . . . .	335
II. Extent of the Tests and Evaluation of the Efficacy of Chemical Disinfectant Procedures . . . . .	366
KADLECOVÁ, O.: Die Verunreinigung der Donau durch Salmonellen auf dem tsche- choslowakischen Staatsgebiet.	
Contamination of the Czechoslovak Section of the Danube by Bacteria of the Sal- monella Group . . . . .	309
KAZDA, J.: Die Bedeutung der Moorbiotope für die Ökologie von Mykobakterien.	
The Importance of Sphagnum Bogs in the Ecology of Mycobacteria . . . . .	323
Liste chemischer Desinfektionsverfahren. Stand: 15.10.1977 . . . . .	557

